

元メッセージ	訳
<p>MESSAGE FROM THE MAYOR:</p> <p>On behalf of City Council and the citizens of Regina, I extend a warm hello to the Citizens of Fujioka, Japan. Our city is delighted to have signed a Friendship Agreement with your City.</p> <p>As we work together to share economic opportunities and to continue with the Student Exchange Program, I'd like to offer some information on Regina, Saskatchewan 's Capital city.</p> <p>Regina's welcoming spirit invites visitors to discover our charming secrets. We have many attractions such as the Casino Regina, RCMP Heritage Centre, Saskatchewan Science Centre, Kramer IMAX Theatre, Royal Saskatchewan Museum and the Saskatchewan Sports Hall of Fame and Museum to say a few. Regina also built a new stadium which hosts our Saskatchewan Roughriders football team as well as many concerts. This winter we have transformed our football field into Canada's largest ice arena for families to come out and skate as an activity during the pandemic. We have our beautiful Wascana park, located in the middle of our city, which offers walking trails, water sports and picnic areas. There are also many unique shops and fine restaurants, where you are sure to discover the warm, friendly spirit of our city. I have no doubt you will see why "I Love Regina."</p>	<p>市長からのメッセージ</p> <p>市議会とリジャイナ市民を代表して、藤岡市民の皆様にご挨拶を申し上げます。藤岡市とフレンドシップ協定を調印したことをとても嬉しく思います。</p> <p>経済的機会を共有し、学生交流プログラムを継続していくことに際し、サスカチュワン州の州都であるリジャイナ市に関する情報をご提供いたします。</p> <p>リジャイナ市が持つ歓迎の精神は、訪問くださる方々をリジャイナの魅力的な側面を発見するようにはげます。Casino Regina (カジノ)、RCMP Heritage Centre (カナダ王立騎馬警察ヘリテージセンター)、Saskatchewan Science Centre (サスカチュワン科学センター)、Kramer IMAX (クレイマー IMAX 映画館)、Royal Saskatchewan Museum (州立自然史博物館)、サスカチュワンスポーツ博物館、など、多くのアトラクションがあります。また、サスカチュワン州フットボールチーム「ラフライダース」の試合や数多くのコンサートを開催する新しいスタジアムもあります。この冬、感染症が世界的に流行しているなかでも家族が安心して楽しめるアクティビティとして、このスタジアムにカナダ最大級のスケートリンクを作りました。街の中心に位置するワスカナ公園では、遊歩道や湖を活用したスポーツ、そしてピクニックなどが楽しめます。個性的な商店や素敵なレストランもあり、私たちの街の温かく友好的な「I Love Regina」精神を垣間見ることができます。</p>

Regina is home to Provincial Crown Corporations such as Sask Power and Sask Tel. It is also home to Evraz Steel (Western Canada's largest steel company), Co-op Heavy Oil Upgrader, Kalium Chemicals (potash mining), Brandt Industries (industrial and farm equipment manufacturing), Degelman Industries (agricultural chemicals) and Viterra (grain handling) to list a few.

Being elected the first female Mayor in Regina in November 2020 I have many goals I'd like to achieve during my four year term. I would like to improve community wellness, economic development to enhance job opportunities, strengthen relationships between the Provincial and Federal Government and the University of Regina.

I would like to welcome you from Fujioka to Regina, to both visit and explore our cultural and economic offerings. I look forward to continuing our partnership and am grateful for the collaborative partnership between our Cities that we will continue to foster.

Sincerely,

Signature
Sandra Masters
Mayor

リジャイナには、SaskPower(電力会社)やSaskTel(電話会社)などの州営会社があります。また、Evraz Steel(西カナダ最大の鉄鋼会社)、Co-op Heavy Oil Upgrader(重油関係)、Kalium Chemicals(カリ採掘)、Brandt Industries(工業・農機具製造)、Degelman Industries(農薬)、そして Viterra(穀物関連)のほかにも多くの企業があります。

2020年11月に、リジャイナ市で初めての女性市長に選出された私には、4年間の任期中に達成したい多くの目標があります。地域社会の活性化、雇用機会を増やすための経済発展、州政府と連邦政府と、リジャイナ大学との関係強化などです。

藤岡の皆様へ、ぜひリジャイナ市にお越しいただき、私たちの文化や経済的交流を体験いただきたいです。今後も、2都市間のパートナーシップを継続してゆくことを心より楽しみにしています。またこのような協力的なパートナーシップに心より感謝申し上げます。

敬具

署名
サンドラ マスターズ
市長